

3. 君子峯 *Kiun tseu fong* „Pic du sage”. — Ce nom est donné à une roche qui se dresse solitaire dans la vallée appelée *chang t'ao yu* (n° 5).

4. 西天門 *Si t'ien men*. „Porte céleste de l'ouest”. — On désigne sous le nom de „porte céleste” des passages qui paraissent, lorsqu'on les voit d'en bas, comme des portes donnant accès au Ciel. La plus célèbre de ces ouvertures est la „porte céleste du sud” (n° 8) par laquelle on arrive au sommet de la montagne lorsqu'on vient de *T'ai-ngan fou*.

5. 上桃峪 *Chang t'ao yu* „Vallée supérieure des pêcheurs”.

6. 秦觀峯 *Ts'in kouan fong* „Sommet d'où on contemple le pays de *Ts'in*”. Il est évident qu'on ne peut pas voir le pays de *Ts'in*, c'est-à-dire la province actuelle de *Chàn-si*, du sommet du *T'ai chan*; il semble que cette dénomination, de même que celle de *Tcheou kouan fong* (n° 10), ait été forgée par analogie avec celle de *Wou kouan fong* (n° 13).

7. 月觀峯 *Yue kouan fong* „Sommet d'où on contemple la lune”. — Cette dénomination d'un pic situé à l'ouest du sommet principal correspond à la dénomination de *Fe kouan fong* „sommet d'où on contemple le soleil” (n° 23), ce second pic étant au contraire situé du côté de l'Est.

8. 南天門 *Nan t'ien men* „Porte céleste du sud”. Cf. n° 4. — Cette porte est celle qui domine la dernière rampe vertigineuse d'escaliers par laquelle on accède au plateau du sommet du *T'ai chan*; on l'aperçoit tout en haut de la fig. 12.

9. 御座 *Yu tso* „Résidence impériale”. Ce bâtiment, dans lequel, à l'imitation des anciens empereurs, on fait tout naturellement halte après la rude montée qui aboutit à *Nan t'ien men*, est appelé 行宮 *hing kong* „palais de voyage” sur la carte du *T'ai-ngan hien tche*.